



Etudiants de mobilité Test d'aptitudes en français

Le test ci-joint devrait permettre aux étudiants de mobilité intéressés par l'Ecole de français langue étrangère de déterminer par eux-mêmes le niveau de leurs connaissances en langue française. Ils consulteront pour cela les deux feuilles également annexées :

- « Corrigé du test » et
- « Niveaux de référence selon le Cadre européen commun de référence pour les langues ».

Cette autoévaluation devrait permettre à ces étudiants, compte tenu de leurs objectifs et de leurs attentes, de choisir de façon adéquate les cours dont ils pourront bénéficier au mieux.

Voici les conditions dans lesquelles le test devrait être effectué :

- sans aide (personne ou dictionnaire)
- en 60 minutes maximum

Test d'aptitudes en français

Grammaire

EXEMPLE :

Dès que le vent se lèvera, tu

a	<i>as pu</i>	
b	<i>pouvais</i>	voir des centaines de voiliers.
c	<i>pourras</i>	
d	<i>pourrais</i>	

Réponse correcte : **tu pourras**

J'ai trouvé sympathique qu'il nous

1a	<i>aurait invité</i>	
1b	<i>inviterait</i>	à manger chez lui.
1c	<i>invitait</i>	
1d	<i>invite</i>	

La maison de nos voisins est entourée

2a	<i>de beaux arbres</i>	3a	<i>lesquels ils</i>
2b	<i>des arbres beaux</i>	3b	<i>que les</i>
2c	<i>de bels arbres</i>	3c	<i>qui les</i>
2d	<i>de belles arbres</i>	3d	<i>qu'ils</i>

ont plantés

4a	<i>il y a</i>	
4b	<i>dès</i>	une vingtaine d'années.
4c	<i>avant</i>	
4d	<i>pour</i>	

Les machines

5a	<i>— écrire</i>		6a	<i>pour</i>
5b	<i>d' écrire</i>	sont de plus en plus souvent remplacées	6b	<i>par</i>
5c	<i>à écrire</i>		6c	<i>de</i>
5d	<i>pour écrire</i>		6d	<i>avec</i>

des ordinateurs.

7a	<i>Celles-ci</i>	
7b	<i>Ceci</i>	sont en effet devenus relativement bon marché et offrent
7c	<i>Ces-ci</i>	
7d	<i>Ceux-ci</i>	

beaucoup plus

8a	<i>des avantages</i>	
8b	<i>d'avantages</i>	que les anciennes machines.
8c	<i>un avantage</i>	
8d	<i>davantage</i>	

Les promeneurs hésitaient 9a *pour*
 9b — continuer leur route parce que, depuis quelques instants,
 9c *à*
 9d *de*

le ciel s'était couvert et ils avaient peur qu'il y 10a *aurait*
 10b *aura* un orage. Ils étaient
 10c *a*
 10d *ait*

partis sans prendre 11a *votre imperméable.*
 11b *son imperméable.*
 11c *leur imperméable.*
 11d *ses imperméables.*

Hier, à la TV, une panne de courant s'est produite au moment où la speakerine

12a *allait annoncer* 13a *rendit*
 12b *irait annoncer* les numéros gagnants de la loterie à numéros, ce qui 13b *rendrait*
 12c *annoncerait* 13c *a rendu*
 12d *annonce* 13d *rendait*

plus d'un spectateur très nerveux. En effet, le gagnant 14a *a pu*
 14b *put* gagner 4 millions.
 14c *pourrait*
 14d *pouvait*

Ces clients achètent chaque semaine deux kilos de pâte 15a *à pain*
 15b *de pain* pour préparer
 15c *pour pain*
 15d *— pain*
 une spécialité de leur pays.

Nous avons eu des difficultés 16a — 17a *tout ce qui*
 16b *de* trouver quelqu'un qui puisse faire 17b *tout ce que*
 16c *par* 17c *tous que*
 16d *à* 17d *tout que*
 faisait notre ancienne secrétaire.

18a Un soir, 19a *au bord de lac,* 20a *il*
 18b Ce soir, j'aime bien aller faire une promenade 19b *au bord de la lac,* 20b *elle* me détend,
 18c Le soir, 19c *au bord de le lac,* 20c *ça*
 18d Au soir, 19d *au bord du lac,* 20d *ce*

et après je passe une excellente nuit.

Cette année nous avons eu un été splendide et nous avons pu acheter 21a *le fruit bien mûr.*
 21b *de fruits bien mûrs.*
 21c *des fruits bien mûrs.*
 21d *— fruits bien mûrs.*

J'ai oublié le nom de l'auteur 22a *à qui*
 22b *que* tu m'as parlé. Je me souviens seulement que c'est quelqu'un
 22c *qui*
 22d *dont*

23a *dont*

23b *sur qui* tu voulais faire ton travail de diplôme.

23c *que*

23d *qui*

24a *je ne l'ai*

24b *je n'y ai jamais mangé, mais j'adore*

—Vous avez déjà mangé de la fondue ? — Non,

24c *je n'en ai*

24d *je n'ai*

26a *je l'aimerai.*

26b *j'en aimerai.*

25a *pour fromage*
 tout ce qui est 25b *avec fromage* et je suis sûr que 26c *je lui aimerai.*
 25c *au fromage* 26d *je la aimerai.*
 25d *sans fromage*

27a *je lui ai entendu*

27b *je l'ai entendu*

— Tu as déjà entendu ce chanteur français ? — Oui,

27c *j'en ai entendu*

l'autre jour

27d *j'y ai entendu*

28a *ils*

chez des amis et 28b *il* m'a bien plu.

28c *celui*

28d *ce*

— Est-ce que les organisateurs savent que nous arriverons avec un jour

29a *très tard ?*

29b *de retard ?*

29c *trop tard ?*

29d *du retard ?*

— Oui, 30a *je le leur*

30b *je l'en* ai écrit la semaine dernière.

30c *je les en*

30d *je leur en*

Nombre de points : / 30

VOCABULAIRE : Complétez le texte ci-dessous en choisissant pour chaque lacune l'expression ou le mot de la liste qui convient.

Rose pour les filles, bleu pour les garçons. Ou l'inverse

« Allô, je suis un de vos lecteurs. J'imagine que vous allez expliquer pourquoi le rose est attribué aux filles et le bleu aux garçons. Je suis né en Belgique. Dans les années 30, c'était le contraire : rose pour les garçons, bleu pour les filles. Voilà, au revoir et merci. »

Bigre. Un coup de téléphone, et un monde de certitudes s'écroule. Les filles ne naissent donc pas dans des roses (forcément roses) ? Et les garçons dans des choux (bleutés) ?

Écoutons Elisabeth Fischer, historienne du costume à Genève. La tradition du rose et bleu apparaît tard, vers 1930. (1), le bleu va aussi aux filles (bleu = Vierge Marie) et le rose aux garçons. Si le bleu passe définitivement dans le camp masculin, c'est peut-être (2) à 10 ans, le garçonnet porte traditionnellement des habits bleu foncé, (3) des uniformes. Sans doute cette convention du bleu/garçon et du rose/fille a-t-elle été généralisée par l'industrie qui a besoin de standards de production.

Une (4) piquante : à la même époque, les Américains commencent à offrir des vêtements de bébé aux futures mamans (5) elles n'aient accouché. Layette rose, layette bleue, que choisir maintenant que l'usage est établi ? Les gens évitent les deux teintes.

(6) comment le jaune fera son entrée, en force, sur le marché du bébé.

Bien. Mais pourquoi avoir soudain (7) des couleurs aux sexes ? Au XIX^e siècle, le bébé est plutôt considéré comme un petit être indéterminé, un « chérubin » sans sexe. Garçonnet et fillettes ont (8) les mêmes habits, ils sont habillés (9),

généralement en blanc. Au XX^e siècle, Freud et ses suivants (10) : non, bébé n'est pas un brouillon d'enfant. Bébé est déjà une personne. Bébé a un sexe. (11), plus question que Léo ait les mêmes habits que Léa...

Et puis, les mamans sortent toujours plus leur nourrisson. Elles achètent des landaus. Bébé croise désormais des gens qui ne le connaissent pas. Or, remarque Elisabeth Fischer, (12) un bébé, les adultes ont un besoin (13) de savoir si c'est une fille ou un garçon. C'est précisément (14) bébé est devenu une personne publique et sexuée que le système bleu/garçon et rose/fille s'est mis en place, comme pour (15)

l'adulte. Lequel continue de craindre, allez savoir pourquoi, de faire une gaffe, de dire aux parents du vaillant Léo qu'ils ont une bien douce Léa.

Stéphane Bonvin, *Le Temps*, 11 juillet 2001

- | | | |
|--|---|---|
| (1) C'est pourquoi
A l'époque
Pourtant | (6) Et
Ainsi
Voilà | (11) En réalité
Malgré tout
Désormais |
| (2) surtout
quand
parce qu' | (7) rétribué
attribué
contribué | (12) selon
face à
après |
| (3) résultés
inspirés
extraits | (8) cependant
sans doute
donc | (13) brûlant
faux
imaginaire |
| (4) anecdote
maladresse
impression | (9) avec distinction
sans distinction
distinctement | (14) même si
pourquoi
au moment où |
| (5) pour qu'
plutôt qu'
avant qu' | (10) protestent
avouent
s'interrogent | (15) renseigner
enseigner
tromper |

Nombre de points : / 15

COMPRÉHENSION ÉCRITE / 1^{ère} partie

Voici une lettre. Remplacez les neuf paragraphes de cette lettre dans l'ordre d'origine.
Vous inscrirez les résultats dans le tableau en dessous.

Jean-Paul Hofster
Conseiller fiscal

« Les Abeilles »
Rue de la Bourse
1205 Genève

Genève, date du timbre postal

Tél. (022) 312 15 15

CONCERNE : Fiscalité

Madame, Monsieur,

- A. Ainsi, remplir une déclaration d'impôts équivaut souvent à une perte de temps considérable, des soirées à faire des calculs, sans compter qu'il subsiste toujours des doutes au sujet de la bonne interprétation de la loi fiscale.
- B. En vous remerciant de m'avoir lu, je vous prie de croire, Madame, Monsieur, à l'assurance de ma considération distinguée.
- C. En tant que nouvel habitant(e), vous allez très bientôt vous trouver confronté(e) à l'obligation d'établir une déclaration d'impôts.
- D. De plus, je mets un point d'honneur à vous offrir un travail précis, rapide et évidemment très soigné.
- E. En tant que conseiller fiscal expérimenté (10 ans de pratique dans le domaine exclusif de la fiscalité), je me charge volontiers de vous épargner tous ces soucis.
- F. Comme vous le savez certainement, la fiscalité ne cesse de se compliquer et devient de plus en plus ardue.
- G. Pour obtenir plus de renseignements, il vous suffit de me téléphoner au numéro indiqué ci-dessus.
- H. Enfin, je précise que parmi mes services, le plus apprécié par ma clientèle est le déplacement à domicile. Il va de soi que je vous offre gracieusement cette prestation.
- I. Ayant appris que vous avez choisi d'élire domicile dans notre canton, je me permets tout d'abord de vous souhaiter un heureux et fructueux séjour.

Jean-Paul Hofster

PS : Vous pouvez m'atteindre chaque soir jusqu'à 20 heures.

1	2	3	4	5	6	7	8	9

Nombre de points : / 9

COMPRÉHENSION ÉCRITE / 2^e partie

Vous trouverez ci-après deux débuts d'articles de magazines scientifiques. Lisez-les attentivement puis répondez aux questions numérotées en mettant une croix devant la réponse qui vous paraît correcte. [1 point par question si votre réponse est correcte ; total de 14 points]

Premiers pas dans le Nouveau Monde (Fr. Lassagne)

L'histoire du peuplement du Nouveau Monde, passée au crible de l'analyse conjointe des linguistes, des archéologues et des généticiens, a pris quelques rides : ni les Indiens ni les conquistadors n'ont eu l'exclusivité des territoires américains, de l'Alaska à la Patagonie. Quels en furent, alors, les premiers occupants ? Selon l'hypothèse la plus probable, un peuple venu de la Sibérie, profitant du passage dégagé en Béringie, cette terre émergée il y a entre 30'000 et 25'000 ans lors d'une période glaciaire et enfouie aujourd'hui sous les eaux du détroit de Béring. Deux groupes de populations l'auraient suivi, 12'000 ans avant notre ère, profitant d'une deuxième glaciation. En faveur de ce scénario, les nombreux sites archéologiques découverts depuis quelques années (...).

[Science et Vie, hors série n° 227, juin 2004, p. 151]

- 1) Le « scénario » dont il est question à la fin du passage est : *(une seule réponse correcte)*
- a un programme de recherche archéologique
 - b un projet de fiction
 - c une hypothèse scientifique
 - d l'histoire réelle du peuplement des Amériques

Les phrases suivantes résument-elles ce paragraphe ? *(Pour chaque phrase, répondez par oui ou non.)*

- 2) L'histoire du peuplement des territoires américains devient hypothétique. oui non
- 3) L'histoire du peuplement des territoires américains a été renouvelée récemment. oui non
- 4) L'histoire du peuplement des territoires américains est l'objet d'un conflit. oui non
- 5) L'histoire du peuplement des territoires américains reste hypothétique. oui non

Les émotions retrouvées (A. Weinberg.)

Le "retour des émotions" a été annoncé au grand public par la parution de deux livres phares : *L'Intelligence émotionnelle* de Daniel Goleman (1995) et *L'Erreur de Descartes* (1994) de Antonio Damasio.

Le premier, écrit par un journaliste scientifique de New York, défendait une idée contre-intuitive. Jusque-là, les émotions – peur, joie, tristesse – étaient vues plutôt comme des "passions" contraires à la raison. En associant intelligence et émotions, D. Goleman entendait montrer que la capacité à décrypter ses propres émotions et celles d'autrui, ou bien encore à savoir les utiliser à bon escient, relevait d'une certaine forme d'intelligence, bien que différente de celle mesurée par le QI. Très vite, on a d'ailleurs vu fleurir les tests de quotient émotionnel. (...)

[Sciences humaines, n° 167 S, janv. 2006, p. 33]

◆ Questions générales sur l'extrait (Pour chaque phrase, répondez par oui ou non.)

- 6) Le journaliste rend compte de son sujet de manière neutre. oui non
- 7) Le journaliste rend compte de son sujet de manière polémique. oui non
- 8) Le journaliste rend compte de son sujet de manière historique. oui non
- 9) Ce compte rendu suggère qu'il y a plusieurs formes d'intelligence oui non
- 10) Goleman oppose les émotions et l'intelligence oui non

◆ Questions ponctuelles sur le contenu (Pour chaque phrase, répondez par oui ou non.)

- 11) (l. 1-2) Le « retour des émotions » est le titre d'un livre que deux autres livres ont annoncé. oui non
- 12) (l. 1-2) Les ouvrages de Goleman et Damasio ont éclairé un nouveau sujet. oui non
- 13) (l. 3-5) Goleman soutient une idée qui va contre l'intuition. oui non
- 14) (l. 3-5) Goleman conteste que les émotions soient des passions. oui non

Nombre de points : / 14

Corrigé du test

Grammaire (30 points)

- | | | |
|--------------------|----------------------|--------------------------|
| 1. invite | 11. leur imperméable | 21. des fruits bien mûrs |
| 2. de beaux arbres | 12. allait annoncer | 22. dont |
| 3. qu'ils | 13. a rendu | 23. sur qui |
| 4. il y a | 14. pouvait | 24. je n'en ai |
| 5. à écrire | 15. à pain | 25. au fromage |
| 6. par | 16. à | 26. je l'aimerai |
| 7. Ceux-ci | 17. tout ce que | 27. je l'ai entendu |
| 8. d'avantages | 18. Le soir | 28. il |
| 9. à | 19. au bord du lac | 29. de retard ? |
| 10. ait | 20. ça | 30. je le leur |

Vocabulaire (15 points)

- | | | |
|---------------|---------------------|------------------|
| 1. A l'époque | 6. Voilà | 11. Désormais |
| 2. parce qu' | 7. attribué | 12. face à |
| 3. inspirés | 8. donc | 13. brûlant |
| 4. anecdote | 9. sans distinction | 14. au moment où |
| 5. avant qu' | 10. protestent | 15. renseigner |

Compréhension écrite / 1^{ère} partie (9 points)

1	2	3	4	5	6	7	8	9
I	C	F	A	E	D	H	G	B

Compréhension écrite / 2^e partie (14 points)

Premiers pas dans le Nouveau Monde

- 1) c 2) non 3) oui 4) non 5) oui

Les émotions retrouvées

- 6) oui 7) non 8) oui 9) oui 10) non
11) non 12) oui 13) oui 14) non

Total 68 points

Mon résultat : / 68 points

Conseil pour le choix des cours

De 46 à 68 points : suivre les cours d'appoint, niveau avancé B2-C1

De 25 à 45 points : suivre les cours d'appoint, niveau moyen B1

Moins de 25 points : suivre les cours d'appoint, niveau français élémentaire, A1-A2

Niveaux de référence

A1. Utilisateur(trice) élémentaire

Peut comprendre et utiliser des mots et expressions courantes ou familières ainsi que des énoncés portant sur des sujets connus à titre personnel ou professionnel à l'écrit et à l'oral. Peut produire des textes écrits courts dans un cadre bien défini et restreint. Peut échanger quelques énoncés dans des situations familières avec l'aide de l'interlocuteur-trice.

A2. Utilisateur(trice) élémentaire

Peut comprendre les points essentiels de textes oraux et écrits relevant de quelques genres de discours courants (débats, interviews, émissions de radio ou de télévision, dépêches d'agence, etc) si ces textes sont écrits dans une langue courante et qu'ils portent sur des sujets connus à titre personnel ou professionnel. Peut produire des textes écrits courts dans un cadre bien défini : donner des explications, raconter et décrire des événements ou des expériences. Peut suivre un enseignement en français à condition que l'enseignant(e) parle lentement, que le langage utilisé soit clair et standard et que les mots difficiles soient donnés par écrit ou que le cours soit reproduit sur un document de cours. Peut participer à une conversation dans des situations familières avec l'aide de l'interlocuteur-trice.

B1.1. Utilisateur(trice) à limite de l'indépendance

Peut comprendre les points essentiels de textes oraux et écrits relevant de quelques genres de discours courants (débats, interviews, émissions de radio ou de télévision, articles de presse, etc) si ces textes sont écrits dans une langue courante. Peut produire des textes écrits dans un cadre défini : donner des explications, des arguments pour une idée, raconter et décrire des événements ou des expériences. Peut suivre un enseignement en français à condition que le langage utilisé soit clair et standard et que les mots difficiles soient donnés par écrit ou que le plan du cours soit reproduit sur un document de cours. Peut participer à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre ses opinions.

B1.2. Utilisateur(trice) indépendant(e)

Peut comprendre facilement des textes oraux et écrits appartenant à la plupart des genres de discours courants (débats, interviews, émissions de radio ou de télévision, articles de presse, contes, romans, etc). Peut produire des textes relativement longs en s'appuyant sur des documents et des consignes précises. Peut suivre un enseignement en français en se détachant des documents de cours. Peut faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours des études à condition que le langage utilisé soit clair et standard. Peut donner sens à des textes théoriques et/ou littéraires dont la langue est relativement standard. Peut participer à toute conversation, présenter et défendre ses opinions.

B2.1. Utilisateur(trice) indépendant(e)

Peut comprendre des textes oraux et écrits appartenant à des genres de discours variés (articles journalistiques, textes de spécialité, textes théoriques, littéraires, rapports, articles scientifiques, etc) et en percevoir les enjeux interprétatifs. Peut suivre une argumentation. Peut comprendre globalement la plupart des émissions de télévision, des films. Peut participer activement à une conversation, présenter et défendre ses opinions, s'exprimer de façon claire et détaillée sur des sujets divers. Peut produire des textes relativement longs en s'appuyant sur des documents et des consignes précises, y développer différents points de vue et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités. Peut suivre un enseignement en français et faire face à la plupart des obligations en résultant.

B2.2. Utilisateur(trice) tout à fait indépendant(e)

Peut comprendre des textes oraux et écrits appartenant à tout genre de discours y compris les genres spécialisés (articles journalistiques, textes de spécialité, textes théoriques, littéraires, rapports, articles scientifiques, etc) et en percevoir les enjeux interprétatifs même si les auteur(e)s adoptent une attitude particulière ou présentent différents points de vue. Peut suivre une argumentation complexe. Peut comprendre en détail une émission de télévision, un film. Peut participer activement à une conversation, présenter et défendre ses opinions, s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets. Peut produire des textes longs en s'appuyant sur des documents et des consignes précises, y présenter des informations, y développer différents points de vue et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités, y mettre en valeur le sens général attribué. Peut suivre un enseignement en français et faire face aux obligations en résultant.

C1. Utilisateur(trice) expérimenté(e)

Peut comprendre des textes oraux et écrits appartenant à tout genre de discours y compris les genres spécialisés (textes de spécialité, textes théoriques, littéraires, rapports, articles scientifiques, etc) et en percevoir les enjeux interprétatifs quels qu'en soient les modes de manifestation. Peut utiliser la langue couramment dans sa vie sociale ainsi que dans ses études. Peut produire des textes longs dont il/elle a conçu le plan, y développer différentes hypothèses et en expliquer les avantages et les inconvénients, y intégrer différentes positions et les discuter. Peut suivre un enseignement en français et faire face aux obligations en résultant.